

**„Ukuri gushirira mu kuyaga.“**

*Ce n'est qu'ensemble que nous pourrons trouver la véritable solution.*

*(Proverbe du Burundi)*

Mesdame et Messieurs !

Chères personnes engagées du/pour le Burundi, chers amis, chères amies,

Une année au cours de laquelle le travail de partenariat entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi a pris un nouvel élan. La levée des restrictions de l'UE à l'encontre du Burundi a déclenché un "dégel", au cours duquel le partenariat entre les deux pays a de nouveau bénéficié d'une attention et d'un soutien accrus de la part de la politique régionale locale. Le mot de l'année était en tout cas « **partenariats** » et nous voulons rappeler dans ce numéro que la vie commune et les partenariats ne sont pas des faits acquis et ne vont pas de soi. Ils exigent un courage sans cesse renouvelé pour s'engager l'un envers l'autre, s'écouter mutuellement et rechercher le dialogue malgré des perspectives différentes et aussi des difficultés. Au fond - et cela devient très clair en cette fin d'année - les valeurs et les besoins humains sont universels et ce n'est qu'en échangeant les uns avec les autres que nous pouvons nous rencontrer dans le cœur et créer ce nouveau monde plus juste dont nous avons un besoin urgent. C'est ce que nous rappelle ce proverbe burundais. « **Ukuri gushirira mu kuyaga** ». *Ce n'est qu'ensemble que nous pourrons trouver la véritable solution.*

Réjouissez-vous de découvrir dans ce numéro des aperçus du travail de partenariat BW-Burundi. En décembre, le magazine Südzeit de DEAB a publié un numéro spécial sur le partenariat BW-Burundi - avec des articles passionnants sur l'agroforesterie, deux portraits filmés, des interviews et bien plus encore. Vous y trouverez également des rétrospectives et des perspectives de la **conférence BW-Burundi, de l'automne cinématographique burundais, du symposium sur l'étude de la période coloniale burundaise et d'autres événements.**

En ce qui nous concerne : il y a de nouveaux contacts dans l'équipe BW-Burundi de la SEZ, #NousSommesDeRetour sur Twitter et nous voulons encore mieux adapter les relations publiques et la communication à vos intérêts.

Pour cela, nous avons besoin de votre soutien :

**Veillez nous donner votre bref feedback via le [formulaire en ligne](#). Il s'agit d'un sondage anonyme. Pour participer au concours, nous vous prions de nous communiquer vos coordonnées.**

Pour conclure, nous souhaitons vous remercier chaleureusement pour votre soutien et votre intérêt tout au long de cette année. Nous vous souhaitons, à vous et à vos proches, une **belle fin d'année et un début d'année inspiré.**

Et maintenant : bonne lecture de BW-Burundi Nouvelles !

Cordialement,

Votre équipe BW-Burundi



1. Conférence BW-Burundi 2022
2. Symposium international : Le Burundi et son passé colonial
3. Le Burundi en lumière lors de l'automne cinématographique Burundais de TAVMA
4. Premier Forum Afrique Bade-Wurtemberg
5. Lancement du café du Burundi comme café de la ville d'Ulm/Neu-Ulm
6. Twitter - #NousSommesDeRetour
7. Bwirkt! Burundi 2022
8. Conséquences du changement climatique au Burundi
9. Südzeit – Édition de décembre
10. Arts et culture du/avec le Burundi
11. Évènements

## NOUVELLES



### Jerry Bide dit « Au revoir »

Jerry Bide, l'ancien manager de projet des programmes **bwirkt!** a quitté la SEZ fin août. Il fait ses adieux aux lectrices et lecteurs de BW-Burundi Nouvelles. Nous lui souhaitons le meilleur pour son avenir.



## Nouveau contact Raïssa Mpundu

Raïssa Mpundu est votre nouveau contact pour la ligne de financement **bwirkt! Burundi**. Elle se tient à votre disposition pour répondre à vos questions.

E-mail: [mpundu@sez.de](mailto:mpundu@sez.de)



## Anna Leicht dit « Amahoro »

Depuis juillet, Anna Leicht soutient l'équipe de BW-Burundi dans le domaine des relations publiques et de la gestion d'événements. Elle se réjouit de cette collaboration.

E-mail: [leicht@sez.de](mailto:leicht@sez.de)



Échanges animés lors du marché de la Conférence BW-Burundi 2022 (Photo: SEZ/Amani Papy)

## Conférence BW-Burundi 2022

TUYAGE KANDI - Discutons à nouveau ensemble ! C'est sous cette devise que la 3ème conférence BW-Burundi a eu lieu le 28 octobre 2022 dans la Filderhalle à Leinfelden-Echterdingen et en ligne via Zoom. Avec environ 100 participants sur place et 70 en ligne, l'objectif de la conférence était d'approfondir le travail de partenariat entre le Ba-Wü et le Burundi, ainsi que d'élaborer des idées de programmes concrets.

[Lisez la suite ici.](#)



Participants écoutant attentivement lors du symposium (Photo: P.Dr. Déogratias Maruhukiro)

## **Symposium international : Le Burundi et son passé colonial : mémoire, problématique et solde en débat**

Le samedi 29 octobre 2022, l'Université de Fribourg a accueilli le symposium sur le passé colonial du Burundi. Après le mot de salutation de l'ambassadrice du Burundi en Allemagne, S.E. Appolonie Nibona, les résultats de recherche soumis ont été discutés. L'objectif de l'événement était à la fois de réfléchir sur l'état actuel de la recherche et de développer d'autres approches.

[Lisez la suite ici.](#)



Le cinéaste burundais Amani Papy en discussion avec Willy Rollé, directeur de TAVMA, lors d'un Q&R avec Hamza Niyondiko, participant après la diffusion de "Petit Pays" de Gaël Faye (Photo: SEZ)

## **Créer. Filmer. Eduquer. Discuter. Le Burundi à l'honneur lors de l'automne cinématographique Burundais de TAVMA**

Deux soirées, quatre films. Fin octobre, un long métrage et trois courts métrages de réalisateurs Burundais et réalisatrices Burundaises ont été projetés lors de deux soirées dans le cadre de l'Automne cinématographique sur le Burundi de TAVMA. Les films sont divertissants, incitent à la réflexion et permettent un échange, même sur des sujets difficiles.

[Lisez la suite ici.](#)



Stand au Forum Afrique BW (Photo: SEZ/ Amina Ousman-Daouda)

## Premier Forum Afrique Bade-Wurtemberg

La diaspora africaine joue un rôle important et jusqu'ici peu présent dans l'engagement citoyen pour des partenariats avec l'Afrique. Pour mettre en lumière cet aspect de la coopération, plus de 350 personnes se sont retrouvées le 27 octobre dans la Filderhalle à Leinfelden-Echterdingen. Une centaine d'autres participants de sept pays différents étaient connectés en ligne.

[Lisez la suite ici.](#)



La SEZ était représentée par un stand lors du lancement (Photo: SEZ)

## Lancement du café du Burundi comme café de la ville d'Ulm et de Neu-Ulm

Le café rapproche les gens. Le 16 novembre 2022, le café du Burundi a réuni le Bade-Wurtemberg et la Bavière: le café de la ville d'Ulm/Neu-Ulm est désormais un délicieux café arabica du Burundi. Différentes personnes invitées étaient sur place et ont donné des informations sur le café du partenariat, il s'agit de: Michael Joukov, MdL (député), Gunter Czisch le Maire d'Ulm, Katrin Albsteiger la Maire de Neu-Ulm, WeltPartner eg ainsi que la SEZ.

[Lisez la suite ici.](#)



## Twitter - #NousSommesDeRetour

#Amahoro! L'équipe BW-Burundi est de retour sur Twitter. Suivez-nous, entrez en contact avec nous et devenez ainsi une partie de #bwburundi! Sur Twitter, nous vous informons en permanence sur le travail de partenariat entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi et sur les événements à venir.

N'hésitez pas à y faire un tour !

## PROJETS

### **bwirkt! Burundi 2022 : 31 projets sélectionnés pour un financement**

Cette année, 31 projets au Burundi et concernant le Burundi ont pu être financés par le Bade-Wurtemberg dans le cadre de la ligne de financement **bwirkt! 2022**. Burundi 2022 ont été soutenus. Entre le 14 avril 2022 et le 6 juin 2022, 193 organisations ont déposé leur demande de projet, dont 16% ont reçu une promesse de subvention. La décision concernant les projets est prise par un comité de sélection indépendant. Les thèmes couverts par les projets financés cette année sont divers mais tous entrent dans un ou plusieurs des trois cadres financés, à savoir: la sécurité alimentaire, les activités génératrices de revenus et les projets appuyant la paix et la cohésion sociale. Citons comme exemple, un projet de réduction de la malnutrition infantile par l'Association des Scouts du Burundi dans 4 de leurs communautés, un projet de la Radio Culture pour renforcer la cohésion sociale par la restauration des valeurs culturelles positives à Bujumbura et enfin un projet d'entrepreneuriat féminin (par BADEC-Caritas Ngozi) pour la réintégration socio-économique des femmes prisonnières dans la prison de Ngozi.

- Pour plus d'informations sur les projets sélectionnés, cliquez [ici](#).
- Pour obtenir des informations sur la prochaine ligne de financement, [inscrivez-vous ici](#).
- Vous voulez mieux comprendre la ligne de financement? Informez-vous [ici](#) ou dans la [FAQ](#).

Nous souhaitons aux organisations de continuer à avoir du succès dans la réalisation de leurs projets !



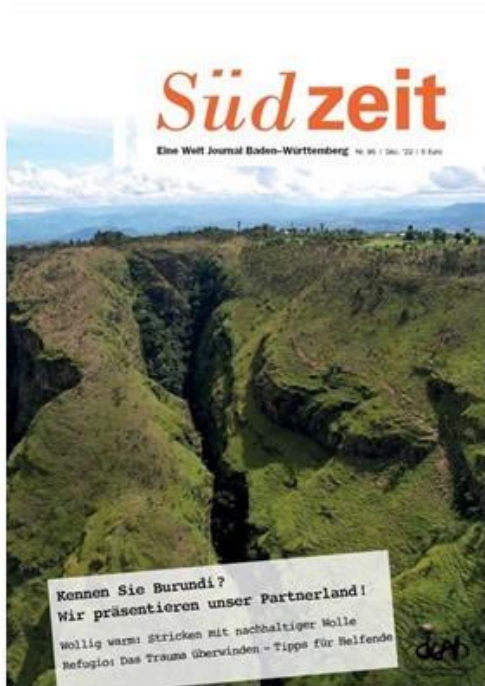
## Conséquences du changement climatique au Burundi

Le changement climatique et ses conséquences ont été des thèmes centraux de la coopération entre les acteurs du Bade-Wurtemberg et du Burundi en 2022. L'une des conséquences est que le Burundi est régulièrement touché par des inondations, et en 2021, l'Allemagne a également connu des inondations plus graves. Des projets de soutien aux personnes déplacées à l'intérieur du pays en raison du climat ont permis à des partenaires d'obtenir un soutien financier. Toutefois, la seule gestion des conséquences immédiates ne peut pas être une solution à long terme. C'est la raison pour laquelle un état des lieux et un court documentaire au et sur le Burundi ont été élaborés cette année. Les effets du changement climatique et ses causes à court et à long terme, les projets d'atténuation ainsi que les textes de loi burundais sur la protection de l'environnement sont, entre autres, les thèmes abordés dans le cadre de cette recherche. Elle a été exécutée par le Bureau d'Etudes Techniques et d'Ingénierie en Environnement et la société de production J&J Pictures. Le rapport et le court-métrage issus de l'étude servent de base à une meilleure prise en compte du changement climatique dans un partenariat à long terme. Les résultats sont actuellement en cours de finalisation et un premier teaser du film est déjà disponible en ligne sur [Youtube](#).

Nos partenaires pour ces deux projets sont:

- Inès Niteka du Bureau d'Etudes Techniques et d'Ingénierie en Environnement
- Patrick Hajayandi de J&J Pictures

## NOUVELLES DU RESEAU



**Spécial BW-Burundi**  
**Südzeit – Édition de décembre**

« Burundi » est le thème principal de la revue "Eine Welt" Südzeit en décembre. La revue se penche en particulier sur le partenariat entre le Burundi et le Bade-Wurtemberg. Les auteurs et autrices expliquent clairement pourquoi cette amitié est importante pour les deux régions, regardent en arrière sur l'époque coloniale allemande et en avant sur les initiatives actuelles et les développements politiques. Deux portraits de films montrent le Burundi à travers les yeux d'un cinéaste et vous font découvrir ses habitants et ses paysages.

Vous êtes curieux ? Téléchargez directement et gratuitement le numéro de décembre du Südzeit [ici](#) (en allemand).  
Une traduction est en cours.

## ARTS ET CULTURE DU/AVEC LE BURUNDI



Les Tambourinaires du Burundi font partie du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO depuis 2014 (Photo: Amani Papy).

### La danse rituelle des tambour royaux au Burundi

Les « Ingoma », les tambours sacrés, constituent un héritage culturel fort du Burundi. Ils symbolisent, rappellent et inspirent les Burundais et tous ceux qui ont la chance de les vivre. Le mot « ingoma » a plusieurs significations. Ainsi, il peut signifier le tambour en soi, le royaume (d'où l'appellation « Ingoma y'Uburundi » pour « royaume du Burundi ») ou la royauté. La danse rituelle des tambours royaux du Burundi a été déclarée patrimoine culturel immatériel par l'UNESCO en 2014 et le ministère burundais de la culture a réglementé l'utilisation de l'ingoma. Dans le Burundi précolonial, les ingomas n'étaient joués qu'à des occasions bien précises, par exemple pour l'inauguration d'un nouveau Mwami (roi du Burundi), pour la fête de l'Umuganuro (Nouvel An) et à d'autres occasions.

Lors des conférences Afrika-Forum et BW-Burundi, les participants et participantes ont eu la joie de voir les Batimbo (Tambourinaires) qui sont réunis au sein de l'Association de la Diaspora Burundaise en Allemagne (BDD e.V.) agrémentés ces deux conférences.



Si vous aussi désirez avoir les Batimbo de la BDD ev.V, vous pouvez les contacter:

- [Facebook](#)
- Adresse électronique: [bdd-ev@hotmail.com](mailto:bdd-ev@hotmail.com)

En attendant, voici un petit échantillon sonore digital de la puissance des tambours burundais.

## ÉVÈNEMENTS

### **SAVE THE DATE – Fair Handeln Avril 2023 – 13 - 16 avril 2023**

La foire Fair Handeln est une foire pour tous ceux qui s'engagent pour le commerce équitable ainsi que pour un commerce globalement responsable et durable. La rencontre BW-Burundi aura lieu sur le salon le 14 avril de 14h00 à 16h30.